

mí tuó fó qī      xūn tán sǎ jìng  
彌陀佛七 · 薰壇灑淨

# AMITABHA BUDDHA DHARMA SERVICE

PURIFICATION OF SANCTUARY



FO GUANG SHAN HSI LAI TEMPLE

**Amitabha Buddha Dharma Service: Purification of Sanctuary**

Copyright © 2021 by Fo Guang Shan Hsi Lai Temple (International Buddhist Progress Society)

**Translators, Editors, and Graphic Designers:**

Andrew Nguy, Raymond Kong

All rights reserved.

Protected by copyright under the terms of the International Copyright Union. Except for fair use in book reviews, no part of this book may be reproduced for any reason by any means, including any method of photographic reproduction, without permission of the publisher.

Printed in the United States of America

First Edition, December 2021

Fo Guang Shan Hsi Lai Temple  
3456 Glenmark Drive,  
Hacienda Heights, CA 91745  
Tel: (626) 961-9697  
Email: [info@ibps.org](mailto:info@ibps.org)  
Web: [www.hsilai.org](http://www.hsilai.org)

mǐ tuó fó qī xūn tán sǎ jìng  
彌陀佛七 · 薰壇灑淨

# AMITABHA BUDDHA DHARMA SERVICE

## PURIFICATION OF SANCTUARY

[Bow + Venerate the Buddha with Three Prostrations+ Bow 問訊、禮佛三拜、問訊]

[Pure Water of the Willow Sprig Praise 楊枝淨水讚]

● yáng zhī jìng shuǐ piàn sǎ sān qiān  
楊 枝 淨 水 徧 灑 三 千

Pure water of the willow sprig showers across the trichiliocosm.

xìng kōng bā dé lì rén tiān  
性 空 八 德 利 人 天

Its nature of emptiness has eight virtues benefitting human and celestial beings,

fú shòu guǎng zēng yán  
福 壽 廣 增 延

extensively enhancing and lengthening blessings and longevity,

miè zuì xiāo qiān huǒ yàn huà hóng lián  
滅 罪 消 愆 火 燄 化 紅 蓮

extinguishing sins and eliminating faults, blazing flames are transformed into red lotuses!

▲ ná mó guān shì yīn pú sà mó hē sà (3x)  
南 無 觀 世 音 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to Avalokiteśvara Bodhisattva-Mahāsattva!

[Triple Invocation 三稱]

▲ ná mó dà bēi guān shì yīn pú sà (3x)  
南 無 大 悲 觀 世 音 菩 薩

Homage to Great Compassion, Avalokiteśvara Bodhisattva!



● jiāo yǒu zhēn yán jǐn dāng chí sòng  
教有真言·謹當持誦：

In the teachings are dhāraṇīs; now practice and chant them diligently:

[Great Compassion Dhāraṇī <sup>dà bēi zhòu</sup> 大悲咒]

▲ na mo he la da na duo la ye ye na mo o li ye po lu jie di  
南無喝囉怛那哆囉夜耶·南無阿唎耶·婆盧羯帝·  
Namo ratnatrayāya nama āryāvalokiteśvarāya

shuo bo la ye pu ti sa duo po ye mo he sa duo po ye mo he  
爍鉢囉耶·菩提薩埵婆耶·摩訶薩埵婆耶·摩訶  
bodhisattvāya mahāsattvāya

jia lu ni jia ye an sa po la fa yi shu da na da xie na mo xi  
迦盧尼迦耶·唵·薩皤囉罰曳·數怛那怛寫·南無悉  
mahākārūṇikāya oṃ sarva-raviye śudhanadasya namas

ji li duo yi meng a li ye po lu ji di shi fo la leng tuo po  
吉栗埵伊蒙阿唎耶·婆盧吉帝·室佛囉楞馱婆·  
kritvā imam āryāvalokiteśvara ramdhava

na mo na la jin chi xi li mo he po duo sha mie sa po o ta dou  
南無那囉謹墀·醯唎摩訶·皤哆沙咩·薩婆阿他豆  
namo narakindī hrīḥ mahā-vat- svāme sarva-arthato-

shu peng o shi yun sa po sa duo na mo po sa duo na mo po qie  
輸朋·阿逝孕·薩婆薩哆·那摩婆薩多·那摩婆伽·  
śubham ajeyam sarva-sat namo-vasat namo-vāka

mo fa te dou da zhi ta an o po lu xi lu jia di jia luo di  
摩罰特豆·怛姪他·唵·阿婆盧醯·盧迦帝·迦羅帝·  
mavitāto tadyathā oṃ avaloki-lokate-krate-

yi xi li mo he pu ti sa duo sa po sa po mo la mo la mo xi  
夷醯唎·摩訶菩提薩埵·薩婆薩婆·摩囉摩囉·摩醯  
e-hrīḥ mahā bodhisattva sarva sarva mala mala mahi

mo xi li tuo yun ju lu ju lu jie meng du lu du lu fa she ye di  
摩醯·唎馱孕·俱盧俱盧羯蒙·度盧度盧·罰闍耶帝·  
mahi ridayam kuru kuru karmam dhuru dhuru vijayate

mo he fa she ye di tuo la tuo la di li ni shi fo la ye zhe la  
 摩訶罰闍耶帝·陀囉陀囉·地唎尼·室佛囉耶·遮囉  
 mahā vijayati dhara dhara dhriniśvarāya cala

zhe la mo mo fa mo la mu di li yi xi yi xi shi na shi na  
 遮囉·麼麼罰摩囉·穆帝隸·伊醯伊醯·室那室那·  
 cala mama vimala muktele ehi ehi śina śina

a la seng fo la she li fa suo fa seng fo la she ye hu lu hu lu  
 阿囉嚩佛囉舍利·罰娑罰嚩·佛囉舍耶·呼盧呼盧  
 ārsam prasari viśva viśvam prasaya hulu hulu

mo la hu lu hu lu xi li suo la suo la xi li xi li su lu su lu  
 摩囉·呼盧呼盧醯利·娑囉娑囉·悉唎悉唎·蘇嚩蘇嚩·  
 mara hulu hulu hrīḥ sara sara siri siri suru suru

pu ti ye pu ti ye pu tuo ye pu tuo ye mi di li ye na la jin chi  
 菩提夜菩提夜·菩馱夜菩馱夜·彌帝利夜·那囉謹墀·  
 bodhiya bodhiya bodhaya bodhaya maitreya narakindi

di li se ni na po ye mo na suo po he xi tuo ye suo po he  
 地利瑟尼那·婆夜摩那·娑婆訶·悉陀夜·娑婆訶·  
 dhriśnina bhayamāna svāhā siddhāya svāhā

mo he xi tuo ye suo po he xi tuo yu yi shi po la ye suo po he  
 摩訶悉陀夜·娑婆訶·悉陀喻藝·室幡囉耶·娑婆訶·  
 mahā siddhāya svāhā siddha-yogeśvarāya svāhā

na la jin chi suo po he mo la na la suo po he xi la seng a  
 那囉謹墀·娑婆訶·摩囉那囉·娑婆訶·悉囉僧阿  
 narakindi svāhā maranāra svāhā śira simha-

mu qie ye suo po he suo po mo he o xi tuo ye suo po he  
 穆佉耶·娑婆訶·娑婆摩訶阿悉陀夜·娑婆訶·  
 mukhāya svāhā sarva mahā-asiddhāya svāhā

zhe ji la o xi tuo ye suo po he po tuo mo jie xi tuo ye suo po he  
 者吉囉阿悉陀夜·娑婆訶·波陀摩羯悉陀夜·娑婆訶·  
 cakra-asiddhāya svāhā padma-kastāya svāhā



na la jin chi po qie la ye suo po he mo po li sheng jie la ye suo po he  
那囉謹墀皤伽囉耶·娑婆訶·摩婆利勝羯囉夜·娑婆訶·  
narakindi-vagalāya svāhā mavariśankharāya svāhā

na mo he la da na duo la ye ye na mo o li ye po lu ji di  
南無喝囉怛那哆囉夜耶·南無阿利耶·婆盧吉帝·  
namo ratnatrayāya namo āryāvalokiteśvarāya

shuo po la ye suo po he an xi dian du man duo la ba tuo ye suo po he  
爍皤囉夜·娑婆訶·唵·悉殿都·漫多囉·跋陀耶·娑婆訶·  
svāhā om sidhyantu mantra padāya svāhā! *(Repeat from page 2.)*

fó qián shàng gòng  
【佛前上供】

NOON OFFERING BEFORE THE BUDDHAS

[Triple Invocation 三稱]

▲ ná mó líng shān huì shàng fó pú sà- (3x)

南無靈山會上佛菩薩

Homage to the Vulture Peak Assembly of Buddhas and Bodhisattvas!

[Repeat the following section three times.]

[Offering Text 上供文]

▲ ná mó cháng zhù shí fāng fó

南無常住十方佛

Homage to the eternally abiding Buddhas of the Ten Directions.

ná mó cháng zhù shí fāng fǎ

南無常住十方法

Homage to the eternally abiding Dharma of the Ten Directions.

ná mó cháng zhù shí fāng sēng

南無常住十方僧

Homage to the eternally abiding Sangha of the Ten Directions.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

南無本師釋迦牟尼佛

Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha.

ná mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó

南無消災延壽藥師佛

Homage to disaster-eradicating and longevity-extending Medicine Master Buddha.

ná mó jí lè shì jiè ō mí tuó fó

南無極樂世界阿彌陀佛

Homage to Western Pure Land, Amitābha Buddha.

ná mó dāng lái xià shēng mí lè zūn fó

南無當來下生彌勒尊佛

Homage to future descending-birth, honored Maitreya Buddha.



**ná mó shí fāng sān shì yí qiè zhū fó**  
南無十方三世一切諸佛

Homage to all buddhas in the ten directions and three periods of time.

**ná mó dà zhì wén shū shī lì pú sà**  
南無大智文殊師利菩薩

Homage to Great Wisdom, Mañjuśrī Bodhisattva.

**ná mó dà hòng pǔ xián pú sà**  
南無大行普賢菩薩

Homage to Great Practice, Samantabhadra Bodhisattva.

**ná mó dà bēi guān shì yīn pú sà**  
南無大悲觀世音菩薩

Homage to Great Compassion, Avalokiteśvara Bodhisattva.

**ná mó dà shì zhì pú sà**  
南無大勢至菩薩

Homage to Mahāsthāmaprāpta Bodhisattva.

**ná mó qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà**  
南無清淨大海眾菩薩

Homage to the Great Oceanic Assembly of Pure Bodhisattvas.

**ná mó dà yuàn dì zàng wáng pú sà**  
南無大願地藏王菩薩

Homage to Great Vows, Kṣitigarbha Bodhisattva.

**ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà**  
南無護法諸天菩薩

Homage to the myriad Dharma-Protecting Celestial Bodhisattvas.

**ná mó qié lán shèng zhòng pú sà**  
南無伽藍聖眾菩薩

Homage to the sacred assembly of Sanghārāma Bodhisattvas.

**ná mó lì dài zǔ shī pú sà**  
南無歷代祖師菩薩

*[Return to ▲ and repeat the section three times.]*

Homage to the successive generations of Ancestral Master Bodhisattvas.



[ Food Transformation Dhāraṇī <sup>biàn shí zhēn yán</sup> 變食真言 ]

▲ **na mo sa wa da ta ye duo- wa lu zhi di-**  
 曩 謨 薩 嚩 怛 他 識 多 • 嚩 嚧 枳 帝 •  
 Namaḥ sarva-tathāgatāvalokite

**an- san- bo la- san- bo la- hong-** (3x)  
 唵 • 三 跋 囉 • 三 跋 囉 • 吽 •  
 oṃ sambhara sambhara hūṃ!

[ Sweet Dew Dhāraṇī <sup>gān lù shuǐ zhēn yán</sup> 甘露水真言 ]

▲ **na mo su lu po ye- da ta ye duo ye- da zhi ta-**  
 曩 謨 蘇 嚕 婆 耶 • 怛 他 識 多 耶 • 怛 姪 他 •  
 Namaḥ surūpāya tathāgatāya tadyathā

**an- su lu- su lu- bo la su lu bo la su lu suo po he-** (3x)  
 唵 • 蘇 嚕 • 蘇 嚕 • 鉢 囉 蘇 嚕 • 鉢 囉 蘇 嚕 • 娑 婆 訶 •  
 oṃ suru suru pra suru pra suru svāhā!

● **cǐ shí sè xiāng wèi shàng gòng shí fāng fó**  
 此 食 色 香 味 • 上 供 十 方 佛 •

This food's form, fragrance, and flavor are offered above to the Buddhas of the ten directions,

**zhōng fèng zhū shèng xián xià jí liù dào pǐn**  
 中 奉 諸 聖 賢 • 下 及 六 道 品 •

In the middle to all the sacred and virtuous ones, and below to the beings of the six realms.

**děng shī wú chā bié suí yuàn jiē bǎo mǎn**  
 等 施 無 差 別 • 隨 願 皆 飽 滿 •

It is given without difference nor discrimination, fulfilling in accord to one's wishes;

**lìng jīn shī zhě dé wú liàng bō luó mì**  
 令 今 施 者 得 • 無 量 波 羅 蜜 •

Causing all those who have contributed today to attain immeasurable perfections.



● sān dé liù wèi gòng fó jí sēng  
三德六味 · 供佛及僧 ·

The three virtues and six flavors are offered to the Buddha and Sangha.

fǎ jiè yǒu qíng pǔ tóng gòng yǎng  
法界有情 · 普同供養 ·

Sentient beings of the Dharma realm are universally and equally proffered this offering.

[ Universal Offering Dhāraṇī <sup>pǔ gòng yǎng zhēn yán</sup> 普供養真言 ]

▲ an- ye ye nang- san po wa- wa zi la- hu- (3x)  
唵 · 譏譏曩 · 三婆嚩 · 伐日囉 · 斛 ·

Om gagana sambhava vajra hoḥ!

▲ ná mó dà chéng cháng zhù sān bǎo (3x)  
南無大乘常住三寶

Homage to the Eternally Abiding Triple Gem of the Mahāyāna!

[ Declaration of Dedicative Report <sup>xuān dú wén shū</sup> 宣讀文疏 ]

▲ ná mó zhuāng yán wú shàng fó pú tí (3x)  
南無莊嚴無上佛菩提

Homage to the Noble Adornment of the Buddha's Unsurpassed Bodhi!

[ Celestial Kitchen Praise <sup>tiān chú miào gòng zàn</sup> 天廚妙供讚 ]

● tiān chú miào gòng chán yuè sū tuó  
天廚妙供禪悅酥醪

This wondrous offering of the celestial kitchen is the butter of dhyāna-bliss. Om suru-

○ | | ○ | | ○ | ○ | | ⊙ | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | |  
hu an su lu sa li wa  
戶唵蘇嚕薩哩嚩

sarva tathāgata

○ | | ○ | | ○ | ○ || ◎ | ○ | | ○ |  
 da ta o ye duo  
 怛 他 阿 識 多  
 sarva tathāgata

○ | ○ | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | | ○ | ○ || ◎ | ○ |  
 da ni ye ta su lu suo wa he  
 怛 你 也 他 蘇 嚕 娑 嚩 訶  
 tadyathā suru svāhā!

▲ | | ◎ | | ○ || ○ | ○ | ○ | ◎ || ○ || ◎ | ○ | ◎  
 ▲ ná mó chán yuè zàng pú sà mó hē sà mó hē bō ruǐ bō luó mì  
 南 無 禪 悅 藏 菩 薩 摩 訶 薩 摩 訶 般 若 波 羅 蜜  
 Homage to Dhyāna Bliss Treasury Bodhisattva-Mahāsattva! Mahāprajñāpāramitā!

▲ ō mí tuó fó  
 阿 彌 陀 佛  
 Amitābha Buddha.

wǎng shēng tán huí xiàng  
 【往生壇回向】  
 MEMORIAL ALTAR DEDICATION

[Triple Invocation and Prostration 三稱三拜]

▲ ná mó qīng liáng dì pú sà mó hē sà (3x)  
 南 無 清 涼 地 菩 薩 摩 訶 薩  
 Homage to the Pure, Cool Ground Bodhisattva-Mahāsattvas!

[Triple Invocation 三稱]

▲ ná mó xī fāng jiē yǐn ō mí tuó fó (3x)  
 南 無 西 方 接 引 阿 彌 陀 佛  
 Homage to Guide and Receiver of the West, Amitābha Buddha!



[Heart Sūtra 般若心經]

● bō ruì bō luó mì duō xīn jīng  
般若波羅蜜多心經  
Prajñāpāramitā Heart Sūtra

guān zì zài pú sà xíng shēn bō ruì bō luó mì duō shí zhào jiàn wǔ  
觀自在菩薩·行深般若波羅蜜多時·照見五  
While practicing the profound prajñāpāramitā, Avalokiteśvara Bodhisattva clearly looked into the

yùn jiē kōng dù yí qiè kǔ è shè lì zǐ sè bú yì kōng kōng  
蘊皆空·度一切苦厄。舍利子·色不異空·空  
five aggregates, and overcame all ills and dissatisfaction by seeing them as all empty. Śāriputra!  
Form is no different from emptiness,

bú yì sè sè jí shì kōng kōng jí shì sè shòu xiǎng xíng shì yì  
不異色·色即是空·空即是色·受想行識亦  
emptiness is no different from form; form is just emptiness, emptiness is just form; so too are  
sensation, perception, volition, and consciousness.

fù rú shì shè lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiàng bù shēng bú miè bú  
復如是。舍利子·是諸法空相·不生不滅·不  
Śāriputra! This is the characteristic emptiness of all dharmas: they neither arise nor cease,

gòu bú jìng bù zēng bù jiǎn shì gù kōng zhōng wú sè wú shòu  
垢不淨·不增不減。是故空中無色·無受  
are neither impure nor pure, neither increase nor decrease. Therefore, in emptiness, there is no  
form, no sensation,

xiǎng xíng shì wú yǎn ér bí shé shēn yì wú sè shēng xiāng wèi  
想行識·無眼耳鼻舌身意·無色聲香味  
perception, volition nor consciousness; no eyes, ears, nose, tongue, body nor mind; no form,  
sound, scent, taste,

chù fǎ wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shì jiè wú wú míng yì wú wú  
觸法·無眼界·乃至無意識界·無無明·亦無無  
touchable object nor mental formation; no realm of sight, up to no realm of mind; no ignorance

míng jìn nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn wú kǔ jí miè dào  
 明 盡 · 乃 至 無 老 死 · 亦 無 老 死 盡 · 無 苦 集 滅 道 ·  
 and no end of ignorance, up to no aging and death and no end of aging and death; no  
 dissatisfaction, origination, cessation or path;

wú zhì yì wú dé yǐ wú suǒ dé gù pú tí sà duǒ yī bō ruì bō luó  
 無 智 亦 無 得 · 以 無 所 得 故 · 菩 提 薩 埵 · 依 般 若 波 羅  
 no wisdom and also no attainment. By the absence of attainment, bodhisattvas, having relied

mì duō gù xīn wú guà ài wú guà ài gù wú yǒu kǒng bù yuǎn  
 蜜 多 故 · 心 無 罣 礙 · 無 罣 礙 故 · 無 有 恐 怖 · 遠  
 on prajñāpāramitā, have no mental hindrances; because there are no hindrances, they have no fear

lí diān dǎo mèng xiǎng jiù jìng niè pán sān shì zhū fó yī bō ruì bō luó  
 離 顛 倒 夢 想 · 究 竟 涅 槃 · 三 世 諸 佛 · 依 般 若 波 羅  
 and leave inverted dream-like delusions far behind, ultimately reaching nirvāṇa. All buddhas of

mì duō gù dé ā niú duō luó sān miào sān pú tí gù zhī bō ruì bō  
 蜜 多 故 · 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 · 故 知 般 若 波  
 all times, having relied on prajñāpāramitā, thus attain anuttarāsamyakṣambodhi. Therefore, know

luó mì duō shì dà shén zhòu shì dà míng zhòu shì wú shàng zhòu  
 羅 蜜 多 · 是 大 神 咒 · 是 大 明 咒 · 是 無 上 咒 ·  
 that prajñāpāramitā is the great spiritual mantra, the great illuminating mantra, the unexcelled

shì wú déng děng zhòu néng chú yí qiè kǔ zhēn shí bù xū gù shuō bō  
 是 無 等 等 咒 · 能 除 一 切 苦 · 真 實 不 虛 · 故 說 般  
 mantra, the unequaled mantra; able to dispel all dissatisfaction, it is true, not deceptive. Thus

ruì bō luó mì duō zhòu jí shuō zhòu yuē jie di jie di  
 若 波 羅 蜜 多 咒 · 即 說 咒 曰 · 揭 諦 揭 諦 ·  
 the prajñāpāramitā mantra is proclaimed. Recite it this way: gate gate

bo luo jie di bo luo seng jie di pu ti sa po he  
 波 羅 揭 諦 · 波 羅 僧 揭 諦 · 菩 提 薩 婆 訶 ·  
 pāragate pārasaṃgate bodhi svāhā!



[Rebirth in the Pure Land Dhāraṇī <sup>wǎng shēng zhòu</sup> 往生咒]

▲ **na mo o mi duo po ye duo ta qie duo ye duo di ye ta**  
 南無阿彌多婆夜·哆他伽多夜·哆地夜他·  
 Namō'mitābhāya tathāgatāya tadyathā

**o mi li dou po pi o mi li duo xi dan po pi**  
 阿彌利都婆毗·阿彌利哆·悉耽婆毗·  
 [om] amṛtod bhava amṛta-siddham bhava

**o mi li duo pi jia lan di o mi li duo pi jia lan duo**  
 阿彌唎哆·毗迦蘭帝·阿彌唎哆·毗迦蘭多·  
 amṛta-vikrānte amṛta-vikrānta

**qie mi ni qie qie na zhi duo jia li suo po he** (3x)  
 伽彌膩·伽伽那·枳多迦利·娑婆訶。  
 gāmini gagana kīrta kāre svāhā!

[Transformation of Food Dhāraṇī <sup>biàn shí zhēn yán</sup> 變食真言]

▲ **na mo sa wa da ta ye duo- wa lu zhi di-**  
 曩謨薩嚩怛他誡多·嚩嚧枳帝·  
 Namaḥ sarva-tathāgatāvalokite

**om- san- bo la- san- bo la- hong-** (3x)  
 唵·三跋囉·三跋囉·吽。  
 om sambhara sambhara hūṃ!

[Sweet Dew Dhāraṇī <sup>gān lù shuǐ zhēn yán</sup> 甘露水真言]

▲ **na mo su lu po ye- da ta ye duo ye- da zhi ta-**  
 曩謨蘇嚕婆耶·怛他誡多耶·怛姪他·  
 Namaḥ surūpāya tathāgatāya tadyathā

**om- su lu- su lu- bo la su lu bo la su lu suo po he-** (3x)  
 唵·蘇嚕·蘇嚕·鉢囉蘇嚕·鉢囉蘇嚕·娑婆訶。  
 om suru suru pra suru pra suru svāhā!

[ Universal Offering Dhāraṇī 普供養真言 ]

- ▲ om- ye ye nang- san po wa- fa ri la- hu- (3x)  
 唵 · 誡 誡 曩 · 三 婆 嚩 · 伐 日 囉 · 斛 。
- Oṃ gagana sambhava vajra hoḥ!

[ Praise of the Lotus Pool 蓮池讚 ]

- lián chí hǎi huì mí tuó rú lái guān yīn shì zhì zuò lián tái  
 蓮 池 海 會 · 彌 陀 如 來 · 觀 音 勢 至 坐 蓮 臺 。
- In the Lotus Pool Oceanic Assembly, Amitābha Tathāgata, Avalokiteśvara, and Mahāsthāmaprāpta sit upon lotus thrones,

jiē yǐn shàng jīn jiē dà shì hóng kāi pǔ yuàn lí chén āi  
 接 引 上 金 階 。

dà shì hóng kāi pǔ yuàn lí chén āi  
 大 誓 弘 開 · 普 願 離 塵 埃 。

receiving and guiding one up golden steps. Their mighty vows magnificently realized, universally wish all to leave the dust of defilements!

- ▲ ná mó lián chí hǎi huì pú sà mó hē sà (3x)  
 南 無 蓮 池 海 會 菩 薩 摩 訶 薩
- Homage to the Lotus Pool Oceanic Assembly of Bodhisattva-Mahāsattvas!

- ▲ ō mí tuó fó  
 阿 彌 陀 佛  
 Amitābha Buddha.

[ Three Refuges 三皈依文 ]

- zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng  
 自 皈 依 佛 · 當 願 眾 生 。
- I seek refuge in the Buddha, wishing that all sentient beings

tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn  
 體 解 大 道 · 發 無 上 心 。

understand the great Path and make the greatest vow!



● zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng  
自皈依法 · 當願眾生 ·

I seek refuge in the Dharma, wishing that all sentient beings

shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi  
深入經藏 · 智慧如海。

deeply study the sūtra treasury and acquire an ocean of wisdom!

● zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng  
自皈依僧 · 當願眾生 ·

I seek refuge in the Sangha, wishing that all sentient beings

tóng lǐ dà zhòng yí qiè wú ài  
統理大眾 · 一切無礙。

lead the congregation without any obstruction!

[Dedication Verse <sup>huí xiàng jī</sup> 回向偈]

| | ○ | | ○ | ○ | ⊙ | | ○ | | ○ | | ○ | ○ | ○ | |

● cí bēi xǐ shě piàn fǎ jiè xī fú jié yuán lì rén tiān  
慈悲喜捨遍法界 惜福結緣利人天

May kindness, compassion, joy, and equanimity fill all Dharma Realms;

May we cherish our blessings and create affinities benefitting heaven and earth;

○ | | ○ | | ○ | ○ | ○ | | ⊙ | | ○ | | ⊙ | ○ | ⊙

chán jìng jiè hòng píng děng rěn cán kuì gǎn ēn dà yuàn xīn  
禪淨戒行平等忍 慚愧感恩大願心

May we practice Chan, Pure Land, precepts, and the patience of equality;

May we be humble, grateful, and bear a mind of great vows!

[Venerate the Buddha with Three Prostrations + Bow <sup>lǐ fó sān bài wèn xùn</sup> 禮佛三拜、問訊]

[Dharma Talk by Official <sup>zhǔ fǎ kāi shì</sup> 主法開示]

mí tuó fó qī xūn tán sǎ jìng zhōng  
彌陀佛七 · 薰壇灑淨 終

Amitabha Buddha Dharma Service: Purification | The End